

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

DESCRIPTION

The unit can be found in filtering hoods or in exhaust hoods. In the **Filtering** hoods (Fig. 1) the air and steam taken up by the unit are purified with charcoal filters and returned to the environment through the aeration grids on the side of the flue. **WARNING:** When using filtering hoods, both charcoal filters and a baffle must be used. Located in the upper part of the flue, this baffle recycles the air to the environment (Fig. 1A). In the **Ducting** hoods (Fig. 2) an exhaust duct conveys the steam and cooking odors directly outside through the wall/ceiling. Therefore they do not require charcoal filters.

INSTALLATION

Remove the **grease filters** before proceeding with the assembly instructions. This will make the appliance easier to handle. To remove the grease filters (Fig. 3): this is carried out by pushing the relative catch inwards and turning it downwards until it disengages from the supports. Proceed with these instructions in reverse when refitting the filters.

Wall fixing with brackets (Fig. 4): Make all the necessary holes on the wall using the relative boring template. Apply the supplied brackets to the wall using the relative screws and screw anchors. Before installing the hood, check that the bracket fixing screws (A) have been sufficiently slackened to allow the hood itself to be fitted in place. Now fit on the hood using the relative rectangular slots situated at the rear of the appliance. Since these coupling slots are dimensionally larger than the brackets, the horizontal position of the appliance can be adjusted by sliding to the right or left in order to align the equipment. The appliance can be regulated in height by means of the relative bracket adjuster screws (B). Once having regulated the equipment, fix everything in place by tightening screws A and inserting safety screws C.

Installation with the rear panel (Fig. 5): The rear metal panel must be fixed to the wall in the upper part of the hob. Rest the lower edge of the panel behind the hob and fix the upper edge to the wall by means of the two holes in the panel itself, inserting the supplied screws and screw anchors (A). The appliance should be fixed to the rear panel in the same way as wall fixing, using the supplied hood brackets and the screws and screw anchors supplied with the panel (B).

Securing the decorative flues: basic installation requirements: – Set the electrical power supply within the space covered by the decorative flues. – If your unit is installed in Ducting version, prepare the air exhaust hole. In the Ducting version, to get optimal conditions the **air venting pipe** should: – be as short as possible. – have the lowest number of bends (max bende angle: 90°). – be made of material approved by local authorities (according to the State). – have its inner side as regular and smooth as possible. It is moreover recommended to avoid drastic changes of pipe cross section (recommended diameter: 150 mm).

Using the supplied screws and screw anchors, fix the upper flue bearing bracket to the ceiling and/or wall, checking that it is aligned with the hood (Fig. 6). Prepare the decorative flues, remembering that their final position must be that illustrated in Fig.7. The air disposal gratings in the filtering version must be positioned in the upper part. For the ducting version turn upside down the upper flue so that the air disposal gratings are downwards.

Ducting version : Connect the air outlet pipe to the air vent of the hood. Use a flexible pipe and lock it to the air vent of the hood with a metal hose clamp (pipe and clamp are not provided). Make the electrical connection of the hood. Take the telescopic flues and check that they are coupled properly: the openings in the upper flue must be positioned at the bottom so that they are hidden; if necessary, turn around the upper flue. Insert the telescopic flues resting them on the hood. Lift the upper flue up to the ceiling and fix it to the bracket with the 2 screws (A) – Fig. 8.

Filtering version : Separate the telescopic flues and take the upper flue (the one with the air openings) and fix the baffle to it with the 4 screws provided (Fig. 9). Connect a 150-diameter flexible pipe (Fig. 9B) to the baffle, locking it with a metal hose clamp (pipe and clamp are not provided). Reassemble the 2 pipes (the air openings must be at the top) and rest them on the hood. Lift the upper flue up to the ceiling and fix it with the 2 screws (A) – Fig. 8. Lift the lower flue holding it firm with adhesive tape and connect the flexible pipe to the flange of the hood. Make the electrical connection of the hood. Bring down the lower flue resting it gently on the hood.

OPERATION

Controls (Fig. 10): **A** = light switch. **B** = motor ON/OFF switch – speed I. **C** = speed II switch; pressed a second time, the timer is activated and the motor turns off after 10': the relevant LED flashes continuously. **D** = speed III switch; the timer acts as for switch C. **E** = speed IV switch; the timer acts as for switch C.

Pay special attention to the **grease filters**: the filters must be cleaned about every 30 hours of operation (all the LEDs flash simultaneously). To remove the grease filters, unlocking the special lock, pushing the filters towards the inside and making them rotate downwards until they get out of their bearing (Fig. 3). Wash the filters with a neutral detergent. When the clean filters have been remounted, press one of the three speed buttons to restart the counter.

When using the filtering version of the appliance, the **charcoal filters** must be changed according to use, usually every six months. Remove the filters rotating them and replace them rotating into the opposite direction (Fig. 11).

Lighting: Depending on the model purchased, see Fig. 12, Fig. 13 or Fig. 14.

Fig. 12: to change the **light bulb**, remove the cover after having desinserted the locking screw. Replace with a bulb of the same type.

Fig. 13: if the **halogene bulbs** need changing, slacken the ring nut in an anticlockwise direction and remove the bulb itself. Replace with a bulb of the same type.

Fig. 14: to change the **rectangular halogene bulbs** open the cover and remove the bulb without touching it with bare hands. Replace with a bulb of the same type.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

Das Gerät kann in Umluftversion und in Abluftversion geliefert werden. In der **Umluftversion** (Abb. 1) werden die durch das Gerät geleitete Luft und der Dampf durch Kohlefilter gereinigt und dann über die seitlichen Lüftungsgitter der Haube wieder in Zirkulation gebracht. ACHTUNG! Beim Einsatz der Umluftversion müssen die Kohlefilter zusammen mit einer Umluftweiche eingesetzt werden, der in den oberen Kaminschacht montiert wird und die Rückführung der Luft in die Umgebung ermöglicht (Abb. 1A). In der **Abluftversion** (Abb. 2) werden die Dämpfe und Küchengerüche direkt über einen Abzugskanal in der Wand oder Decke nach außen abgezogen. Daher sind keine Kohlefilter notwendig.

INSTALLATION

Vor der Montage sind zum Zwecke einer einfacheren Handhabung des Geräts die **Fettfilter** herauszunehmen (Abb.3). Diese werden hierzu an der entsprechenden Feststellvorrichtung leicht nach innen gedrückt und nach unten drehend aus der Halterung gezogen. Eingesetzt werden die Fettfilter im umgekehrten Handlungsablauf.

Wandmontage des Geräts mit Bügel (Abb. 4): Mit Hilfe der eigens dazu vorgesehenen Bohrschablone sind alle darauf eingezeichneten Bohrungen in der Wand auszuführen. Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben und Dübel sind die zur Ausstattung gehörenden Bügel an der Wand anbringen. Bevor die Haube eingehängt wird, ist darauf zu achten, dass die Befestigungsschrauben der Bügel (A) so weit gelöst sind, daß die Haube problemlos eingehängt werden kann. Dann die Haube mit den entsprechenden rechteckigen Einhängelöffnungen, die sich an der Rückwand des Gerätes befinden, einhängen. Da die Einhängelöffnungen in der Geräterückwand breiter sind als die Bügel, kann das Gerät zur waagerechten Feinausrichtung entsprechend der Fluchtung der Oberschränke nach links und rechts verschoben werden. Die Höhenregulierung des Geräts erfolgt durch Verstellen der Regulierschrauben an den Bügeln (B). Nach genauer Einstellung der endgültigen Position werden die Befestigungsschrauben (A) fest angezogen. Zusätzlich werden die Sicherungsschrauben (C) eingesetzt.

Montage des Geräts auf Stahlrückwand (Abb. 5): Zunächst wird die Stahlrückwand an der Wand über dem Kochfeld montiert. Hierzu wird der untere Rand der Rückwand hinter dem Kochfeld aufgesetzt und der obere Rand an den beiden eigens dazu vorgesehenen Bohrungen in der Rückwand unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben und Dübel (A) an der Wand verankert. Die weitere Befestigung des Geräts auf der Stahlrückwand erfolgt analog zur Wandbefestigung (B). Hierbei sind die mit der Haube mitgelieferten Bügel (B) und die mit der Stahlrückwand mitgelieferten Schrauben und Dübel zu verwenden.

Befestigung der Teleskopkamine: Wichtige Montagevoraussetzungen: – Die Stromversorgung im dekorativen Rohr unterbringen. – Wird ein Gerät in Abluftversion installiert, ist eine Abluftöffnung vorzusehen.

Um die bestmöglichen Vorbedingungen zu erreichen, ist es zu empfehlen, bei Abluftversionen einen **Abluftkanal** mit folgenden Eigenschaften zu verwenden: – unverzichtbare Mindestlänge und – möglichst geringe Anzahl von Kurven (Maximalwinkel der Kurve = 90 Grad). – Es müssen normgerechte (je nach Staat) Materialien verwendet werden. – Innenseite möglichst glatt.

Außerdem ist es ratsam, drastische Veränderungen des Rohrquerschnittes zu vermeiden (empfohlener Durchmesser: 150 mm).

Den oberen Haltebügel des Teleskopkamins mit den mitgelieferten Schrauben und Dübel an der Decke und/oder an der Wand befestigen. Dabei ist darauf zu achten, dass er sich auf einer Achse mit Ihrer Haube befindet (Abb. 6). Bei der Vorbereitung der Teleskopkamine ist zu berücksichtigen, dass ihre endgültige Position der auf der Abb. 7 dargestellten Position entsprechen muss. Bei der Abluftversion ist das Kaminoberteil so umzudrehen, dass sich die Abluftgitter unten befinden.

Abluftversion: Den Abluftkanal an die Luftaustrittsöffnung der Haube anschließen; dazu einen Schlauch verwenden und ihn mit einer Metallschelle an der Luftaustrittsöffnung der Haube befestigen (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). Den elektrischen Anschluss herstellen.

Die Teleskopkamine nehmen und überprüfen, ob sie in der richtigen Weise gekoppelt sind: die auf dem Oberkamin vorhandenen Öffnungen müssen so nach unten positioniert werden, dass sie nicht zu sehen sind; gegebenenfalls den Oberkamin umdrehen. Die Teleskopkamine einfügen, sie dazu auf der Haube auflegen; den Oberkamin bis zur Decke führen und mit den 2 Schrauben (A) an dem Bügel befestigen - Abb. 8.

Umluftversion: Die Teleskopkamine trennen und den Oberkamin (mit den Luftöffnungen) nehmen, die Umluftweiche mit den mitgelieferten 4 Schrauben daran befestigen - Abb. 9.

Einen Schlauch mit Durchmesser 150 (Abb. 9B) an die Umluftweiche anschließen und ihn mit einer Metallschelle befestigen (Schlauch und Schelle werden nicht mitgeliefert). Die beiden Kamine wieder zusammensetzen (die Luftöffnungen müssen sich oben befinden) und sie auf die Haube legen; den Oberkamin bis zur Decke führen und mit den 2 Schrauben (A) befestigen - Abb. 8. Den Unterkamin anheben, mit Klebeband befestigen und den Schlauch mit dem Luftstutzen der Haube verbinden. Den elektrischen Anschluss herstellen. Den Unterkamin senken und vorsichtig auf die Haube legen.

SCHALTUNG DES GERÄTS

Bedienung (Abb. 10): **A** = Schalter für die Beleuchtung. **B** = ON/OFF Schalter für die 1. Geschwindigkeitsstufe des Motors. **C** = Schalter für die 2. Geschwindigkeitsstufe. Bei erneuter Betätigung dieses Schalters wird der Timer aktiviert, der nach 10 Sek. den Motor stoppt: die betreffende Led blinkt während der ganzen Zeit. **D** = Schalter für die 3. Geschwindigkeitsstufe. Der Timer funktioniert wie bei Schalter C. **E** = Schalter für die 4. Geschwindigkeitsstufe. Der Timer funktioniert wie bei Schalter C.

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: Die Fettfilter müssen ungefähr alle 30 Betriebsstunden gereinigt werden (alle Leds blinken gleichzeitig). Die Fettfilter werden entfernt, indem sie hierzu an der entsprechenden Feststellvorrichtung nach innen gedrückt und nach unten drehend aus der Halterung gezogen werden (Abb. 3). Die Filter mit einem Neutralreiniger säubern. Nach der erneuten Montage der gereinigten Filter, eine der drei Geschwindigkeitstasten drücken, um die Zählfunktion der Betriebsstunden neu zu starten.

Soweit das Gerät im Umluftbetrieb betrieben wird, sind die **Kohlefilter** je nach Gebrauch durchschnittlich alle 6 Monate auszutauschen. Der Kohlefilter kann durch Drehung gelöst und im umgekehrten Drehsinn befestigt werden (Abb. 11).

Beleuchtung: Gemäß dem von Ihnen erworbenen Modell ist Abb. 12, Abb. 13 oder Abb. 14 zu konsultieren.

Abb. 12: Um die **Halogenlampen** zu ersetzen, ist die Lichtabdeckung nach Lösen der Befestigungsschraube zu entfernen. Setzen Sie Ersatzlampen desselben Typs ein.

Abb. 13: Um die **Halogenlampen** zu ersetzen, ist die Fassung entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen und die Birne herauszunehmen. Setzen Sie Ersatzlampen desselben Typs ein.

Abb. 14: Um die rechteckigen **Halogenlampen** zu ersetzen, ist die Klappe zu öffnen und die Lampe zu entfernen. Dabei ist darauf achtzugeben, sie nicht mit bloßer Hand zu berühren. Setzen Sie Lampen desselben Typs ein.

FRANCAIS

DESCRIPTION

L'appareil peut être en version recyclage ou en version aspirante. Dans la version **Recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbons et remis en circulation à travers les grilles latérales d'aération du tuyau. ATTENTION: Pour la version Recyclage utiliser les filtres à charbons et un déflecteur placé dans la partie haute du conduit permettant la circulation de l'air dans le local (Fig. 1A). Dans la version **Aspirante** (Fig. 2), les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers la paroi/plafond. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser les filtres à charbons.

INSTALLATION

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse** (Fig. 3): débloquez le dispositif d'arrêt et poussez les filtres vers l'intérieur en les tournant vers le bas jusqu'à les dégager des supports. Pour remonter les filtres, effectuez ces mêmes opérations dans le sens inverse.

Fixation murale avec étriers (Fig. 4): en utilisant le gabarit de perçage spécial faites tous les trous dans le mur. Fixez les étriers au mur au moyen des vis et des chevilles en dotation. Avant d'accrocher la hotte as-surez-vous que les vis de fixation des étriers (A) sont dévissés de manière à ce qu'il soit possible d'accrocher la hotte. Ensuite fixez la hotte au moyen des fentes rectangulaires qui se trouvent à l'arrière de l'appareil. Les fentes d'accrochage étant plus grandes que les étriers, vous pouvez régler la position horizontale de l'appareil en le déplaçant vers la droite ou vers la gauche suivant les exigences d'alignement des meubles suspendus. Le réglage de l'appareil en hauteur se fait au moyen des vis des étriers (B). Après ce réglage, fixez le tout en serrant les vis A et en introduisant les vis de sécurité C.

Fixation des tuyaux télescopiques: conditions essentielles pour le montage: – Prévoyez l'alimentation électrique à l'intérieur du tuyau télescopique. – Si l'appareil doit être installé en version Aspirante, prévoir le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: – une longueur suffisante. – le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°). – soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats). – la partie interne la plus lisse possible.

De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm). Au moyen des chevilles et des vis en dotation, fixez l'étrier supérieur du tuyau télescopique au plafond et/ou au mur, de manière à ce qu'il soit aligné avec votre hotte (Fig. 6). Préparez les tuyaux sans oublier que leur position finale devra être identique à celle de la Fig. 7. Pour la version recyclage, les grilles d'évacuation de l'air doivent être positionnées dans la partie haute. Pour la version aspirante retournez le tuyau supérieur de façon à ce que les grilles d'évacuation d'air soit dans la partie du bas.

Version aspirante : Raccordez le conduit pour l'évacuation de l'air à la bouche de sortie d'air de la hotte;utilisez un

tuyau souple et bloquez-le sur la bouche de sortie d'air de la hotte à l'aide d'un collier métallique (le tuyau et le collier ne sont pas fournis). Effectuez le raccordement électrique de la hotte. Prendre les tuyaux télescopiques et vérifier s'ils sont accouplés correctement: les ouvertures, qui sont utilisées pour la version recyclage et qui se trouvent sur le tuyau supérieur, doivent être positionnées au dessous, de manière qu'elles ne soient pas en vue; le cas échéant, invertir le tuyau supérieur. Installer les tuyaux télescopiques en les appuyant sur la hotte; soulever le tuyau supérieur jusqu'au plafond et le fixer à l'aide des 2 vis (A) - Fig. 8.

Version recyclage : séparer les tuyaux télescopiques et prendre le tuyau supérieur (celui ayant les ouvertures pour l'air); y fixer le déflecteur avec les 4 vis fournies (Fig. 9). Raccorder au déflecteur un tuyau souple de 150 de diamètre (Fig. 9B), en le bloquant à l'aide d'un collier métallique (tuyau et collier ne sont pas fournis). Assembler de nouveau les 2 tuyaux (les ouvertures pour l'air doivent se trouver en haut) et les poser sur la hotte; soulever le tuyau supérieur jusqu'au plafond et le fixer à l'aide des 2 vis (A) - Fig. 8. Soulever le tuyau inférieur, en le bloquant avec un ruban adhésif et raccorder le tuyau souple à la bouche de sortie d'air. Effectuez le raccordement électrique de la hotte. Laissez glisser lentement le tuyau inférieur en le posant délicatement sur la hotte.

FONCTIONNEMENT

Commandes (Fig. 10): **A** = interrupteur allumage éclairage. **B** = interrupteur mise en service ON/OFF moteur à la 1ère vitesse. **C** = interrupteur 2ème vitesse; appuyer une seconde fois pour activer la minuterie, le moteur s'éteindra 10' plus tard : la DEL correspondante clignote pendant toute cette durée. **D** = interrupteur 3ème vitesse; la minuterie agit comme pour l'interrupteur C. **E** = interrupteur 4ème vitesse; la minuterie agit comme pour l'interrupteur C.

Prêter une attention particulière aux **filtres à graisse**: les filtres à graisse doivent être nettoyés environ toutes les 30 heures de fonctionnement (toutes les DELS clignotent simultanément). Pour enlever les filtres à graisse, il faut débloquer l'arrêt, pousser les filtres vers l'intérieur et les faire pivoter vers le bas jusqu'à ce qu'ils se désinsèrent de leurs supports (Fig. 3). Laver les filtres avec une lessive neutre. Une fois les filtres propres remontés, appuyer sur l'une des trois touches de vitesse pour faire repartir le comptage.

Si vous utilisez l'appareil en version recyclage, il est nécessaire de remplacer les **filtres à charbons**; la fréquence de cette opération dépend de l'utilisation que vous en faites, mais vous devez le faire environ tous les six mois. Pour enlever les filtres, faites-leur suivre un mouvement rotatif, et accrochez-les toujours en les faisant tourner, mais en sens contraire (Fig. 11).

Eclairage: en fonction du modèle acheté, consulter la Fig. 12, la Fig. 13 ou la Fig. 14.

Fig. 12: pour remplacer les **ampoules d'illumination** enlever le couvercle après avoir désinséré la vis d'arrêt. Remplacer par une ampoule ayant les mêmes caractéristiques.

Fig. 13: pour le remplacement des **lampes halogènes**, dévissez la bague dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et ôtez l'ampoule. Montez une ampoule de même type.

Fig. 14: pour remplacer les **ampoules halogènes rectangulaires**, ouvrir le volet et démonter l'ampoule en faisant attention à ne pas la toucher de la main. Remplacer par une ampoule ayant les mêmes caractéristiques.

ITALIANO

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere in versione filtrante o in versione aspirante. Nella versione **Filtrante** (Fig.1) l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dai filtri al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette laterali di areazione del camino. **ATTENZIONE**: Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare i filtri al carbone ed un deflettore aria che, posto nella parte superiore del tubo, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente (Fig. 1A). Nella versione **Aspirante** (Fig. 2) i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione, attraverso la parete/soffitto. Pertanto non è più necessario l'uso dei filtri carbone.

INSTALLAZIONE

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**. La rimozione dei filtri antigrasso (Fig. 3), avviene operando sull'apposito fermo, spingendoli verso l'interno e ruotandoli verso il basso fino a disinserrarli dai supporti. Per il reinserimento dei filtri procedere nell'operazione inversa.

Fissaggio a muro con staffe (Fig. 4): Usando l'apposita maschera di foratura praticare sulla parete tutti i fori indicati nella stessa. Applicare alla parete le staffe fornite a corredo tramite le viti e i tasselli in dotazione. Prima di agganciare la cappa assicurarsi che le viti di fissaggio delle staffe (A) siano svitate in modo tale da consentire l'aggancio della cappa. Agganciate quindi la cappa tramite le asole rettangolari apposite, situate nella parte posteriore dell'apparecchio. Essendo tali asole di aggancio dimensionalmente maggiori rispetto alle staffe, regolate la posizione orizzontale dell'apparecchio spostandolo a destra o a sinistra secondo le esigenze di allineamento dei pensili. La regolazione in altezza dell'apparecchio avviene operando sulle apposite viti di regolazione delle staffe (B). A regolazione avvenuta, procedere al fissaggio stringendo le viti A ed inserendo le viti di sicurezza (C).

Fissaggio con pannello posteriore (Fig. 5): Il pannello posteriore metallico sarà posizionato a parete nella parte superiore del piano cottura. Appoggiate il bordo inferiore del pannello dietro al piano cottura ed ancorate il bordo superiore alla parete tramite i due fori appositamente previsti sul pannello, inserendo le viti e i tasselli in dotazione (A). Il fissaggio dell'apparecchio al pannello posteriore avviene in maniera analoga al fissaggio a muro, utilizzando le staffe fornite a corredo della cappa (B) e le viti e i tasselli a corredo del pannello.

Fissaggio dei tubi telescopici : requisiti essenziali per il montaggio: – Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro del tubo decorativo. – Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali, nelle versioni aspiranti , utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: – lunghezza minima indispensabile. – minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva:90°).

– materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato). – lato interno più liscio possibile.

Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro consigliato: 150 mm).

Mediante i tasselli e le viti in dotazione, fissare al soffitto e/o alla parete la staffa superiore di supporto del tubo telescopico, facendo in modo che sia in asse con la vostra cappa (Fig. 6). Preparate i tubi telescopici, tenendo presente che la loro posizione finale dovrà essere quella illustrata in Fig. 7. Per la versione filtrante, le griglie di evacuazione aria devono essere posizionate nella parte superiore. Per la versione aspirante capovolgere il tubo superiore in modo che le griglie di evacuazione aria siano in basso.

Versione aspirante : Collegate il condotto per lo scarico dell'aria con la bocca uscita aria della cappa; utilizzate un tubo flessibile e bloccatelo alla bocca uscita aria della cappa con una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione). Effettuate il collegamento elettrico della cappa.

Prendere i tubi telescopici e verificare se sono accoppiati nella giusta maniera: le aperture presenti nel tubo superiore vanno posizionate verso il basso, in modo da risultare nascoste; eventualmente procedete capovolgendo il tubo superiore. Inserire i tubi telescopici appoggiandoli sulla cappa; sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo alla staffa tramite le 2 viti (A) - Fig. 8.

Versione filtrante : Separare i tubi telescopici e prendere il tubo superiore (quello con le aperture per l'aria); fissateci il deflettore con 4 viti (in dotazione) - Fig. 9.

Collegare al deflettore un tubo flessibile di diametro 150 (Fig. 9B), bloccandolo con una fascetta metallica (tubo e fascetta non sono in dotazione). Riassiemare i 2 tubi (le aperture per l'aria devono trovarsi in alto) ed appoggiarli sulla cappa; sollevare il tubo superiore fino al soffitto e fissarlo tramite le 2 viti (A) - Fig. 8. Sollevare il tubo inferiore tenendolo fermo con del nastro adesivo e collegare il tubo flessibile alla flangia della cappa. Effettuate il collegamento elettrico della cappa. Riabbassare il tubo inferiore appoggiandolo delicatamente sulla cappa.

FUNZIONAMENTO

Comandi (Fig. 10): **A** = Interruttore accensione luce. **B** = Interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità.

C = Interruttore II velocità. Premendo una seconda volta si attiva il timer che dopo 10' spegnerà il motore: il led relativo lampeggia per tutto il tempo. **D**= Interruttore III velocità. Il timer agisce come per l'interruttore C. **E**= Interruttore IV velocità. Il timer agisce come per l'interruttore C.

Una cura particolare va rivolta ai **filtri antigrasso**: i filtri antigrasso devono essere puliti ogni 30 ore di funzionamento circa (tutti i led lampeggiano contemporaneamente). La rimozione dei filtri antigrasso, avviene operando sull'apposito fermo, spingendoli verso l'interno e ruotandoli verso il basso fino a disinserirli dai supporti (Fig. 3). Lavate i filtri con detersivo neutro. Una volta rimontati i filtri puliti, premere uno dei tre tasti della velocità per far ripartire il conteggio.

Nel caso d'uso dell' apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire i **filtri al carbone** in rapporto all'uso, mediamente ogni sei mesi. I filtri si rimuovono tramite rotazione e si agganciano sempre tramite rotazione in senso contrario (Fig. 11).

Illuminazione: A seconda del modello da voi acquistato, fare riferimento alla Fig. 12, alla Fig. 13 o alla Fig. 14.

Fig. 12: per sostituire le **lampade di illuminazione** rimuovere la plafoniera dopo aver disinserto la vite di fermo. Sostituire con lampade dello stesso tipo.

Fig. 13: per sostituire le **lampade alogene** svitare la ghiera in senso antiorario e togliere la lampadina. Sostituire con lampade dello stesso tipo.

Fig. 14: per sostituire le **lampade alogene rettangolari** aprire lo sportellino e smontare la lampada facendo attenzione a non toccarla con mani nude. Sostituire con lampade della stesso tipo.

ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN

El aparato tiene 2 versiones: versión filtrante y versión aspirante. En la versión **Filtrante** (Fig. 1) el aire y los vapores que llegan del aparato, son depurados por el filtro de carbón y vueltos a poner en circulación en el ambiente a través de las rejillas laterales de ventilación de la chimenea. **ATENCIÓN**: cuando se usa la versión filtrante hay que utilizar el filtro de carbón y un deflector de aire (colocado en la parte superior del tubo) que permita la recirculación del aire en el ambiente (Fig. 1A). En la versión **Aspirante** (Fig. 2) los vapores y los olores de la cocina son dirigidos directamente hacia el exterior, mediante un conducto de evacuación, a través de la pared/techo. Por este motivo es

necesario el uso de filtros de carbón.

INSTALACIÓN

Antes de proceder a las operaciones de montaje, para que se pueda maniobrar el aparato con mayor facilidad es necesario desconectar los **filtros antigraza**. La remoción de los filtros antigraza (Fig. 3), se realiza moviendo el predispuesto retén, empujando los filtros hacia el interno y girándolos hacia abajo hasta desacoplarlos de los soportes. Para volver a colocar los filtros realizar la operación inversa.

Fijación a una pared con soportes (Fig. 4): Usando la predispuesta plantilla para horadar practicar en la pared todos los agujeros indicados en la misma. Aplicar a la pared los soportes provistos como accesorios trámite los tornillos y tacos en dotación. Antes de enganchar la campana asegurarse que los tornillos de fijación de los soportes (A) estén destornillados de modo que consientan el enganche de la campana. Enganchar luego la campana trámite los ojales rectangulares predispuestos, situados en la parte posterior del aparato. Siendo los ojales de enganche de dimensión mayor respecto a los soportes, regular la posición horizontal del aparato moviéndolo a la izquierda o a la derecha según las exigencias de alineación de los muebles de pared. La regulación de la altura del aparato se realiza manipulando los predispuestos tornillos de regulación de los soportes (B). Una vez regulado se procede a la fijación apretando los tornillos A e introduciendo los tornillos de seguridad (C).

Fijación con un panel posterior (Fig. 5): El panel posterior metálico será colocado contra la pared en la parte superior sobre la superficie de cocción. Apoyar el borde inferior del panel detrás de la superficie de cocción y anclar el borde superior a la pared trámite los dos orificios predispuestos en el panel, insertar los tornillos y los tacos en dotación (A). La fijación del aparato al panel posterior se realiza de manera análoga a la fijación a la pared, utilizando los soportes provistos como accesorios de la campana (B) y los tornillos y los tacos como accesorios del panel.

Sujeción de los tubos telescópicos : Requisitos esenciales para el montaje: – Predisponer la alimentación eléctrica dentro del espacio que ocupa el tubo telescópico. – Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante hay que preparar el orificio de evacuación del aire.

Para obtener resultados óptimos en las versiones aspirantes, es importante utilizar un **tubo de evacuación** que tenga: – una longitud mínima indispensable. – el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva 90°). – material aprobado según la normativa en vigor (depende del estado). – parte interior lo más liso posible. Además, se aconseja evitar cambios drásticos de la sección del tubo (diámetro aconsejado: 150 mm).

Mediante los tacos y los tornillos provistos, fijar al techo y/o a la pared el soporte superior de sostén dos tubos telescópicos, de manera que sea en eje con vuestra campana (Fig. 6). Preparar los tubos telescópicos, teniendo presente que su posición final tendrá que ser como la ilustrada en la Fig. 7. Para la versión filtrante, las rejillas de evacuación del aire tiene que estar colocadas en la parte superior. Para la versión aspirante invertir el tubo superior de modo que las grillas de evacuación queden abajo.

Versión aspirante : Conectar el conducto de evacuación del aire con la boca de salida del aire. Utilizar un tubo flexible, trabándolo en la boca de salida del aire de la campana mediante una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica de la campana.

Tomar los tubos telescópicos y controlar que estén acoplados correctamente: las aberturas presentes en el tubo superior deben quedar hacia abajo de manera que resulten escondidas, dando vuelta el tubo si es necesario. Colocar los tubos telescópicos apoyándolos sobre la campana, levantar el tubo superior hasta el techo y fijarlo al estribo mediante los dos tornillos (A) - Fig. 8.

Versión filtrante : Separar los tubos telescópicos y tomar el tubo superior (el que presenta las aberturas para el aire), luego fijar al mismo el deflector con los cuatro tornillos incluidos en el equipamiento - Fig. 9.

Conectar al deflector un tubo flexible de 150 mm de diámetro (Fig. 9B), trabándolo con una abrazadera metálica (el tubo y la abrazadera no están incluidos en el equipamiento). Ensamblar nuevamente los dos tubos (las aberturas para el aire deben quedar hacia arriba) y apoyarlos sobre la campana, luego levantar el tubo superior hasta el techo y fijarlo mediante los dos tornillos (A) - Fig. 8. Levantar el tubo inferior teniéndolo firme con cinta adhesiva y conectar el tubo flexible a la boca de salida del aire. Efectuar la conexión eléctrica de la campana. Bajar nuevamente el tubo inferior, apoyándolo delicadamente sobre la campana.

FUNCIONAMIENTO

Mandos (Fig. 10): **A** = interruptor encendido luz. **B** = interruptor encendido ON/OFF motor en I velocidad.

C = interruptor II velocidad; oprimiendo una segunda vez se activa el temporizador, después de 10' se apagará el motor: el led relativo centellea durante todo el tiempo. **D** = interruptor III velocidad; el temporizador opera como para el interruptor C. **E** = interruptor IV velocidad; el temporizador opera como para el interruptor C.

Los **filtros antigraza** requieren un cuidado particular: los filtros antigraza deben lavarse cada 30 horas de funcionamiento aproximadamente (todos los pilotos centellean contemporáneamente). La extracción de los filtros antigraza, se efectúa operando sobre los cierres a propósito, empujándolos hacia el interior y girándolos hacia abajo hasta desinserrarlos de los soportes (Fig. 3). Lave los filtros con detergente neutro. Una vez montados de nuevo los filtros limpios, apriete uno de los tres botones de la velocidad para volver a poner en funcionamiento el contador.

Si se utiliza la versión filtrante del aparato, es necesario sustituir los **filtros al carbón**, en relación al uso del aparato naturalmente, cada seis meses más o menos. Los filtros se desprenden girando en un sentido y la colocación de los nuevos se logra haciéndolos girar en sentido contrario (Fig. 11).

Iluminación: En base al modelo que tengan ustedes, tomen como referencia la Fig.12, la Fig. 13 o la Fig. 14.

Fig. 12: para sustituir las **bombillas eléctricas**, extraer la plafoniera después de haber desinserrado los tornillos de cierre.

Sustituir con bombillas del mismo tipo.

Fig. 13: para sustituir las **lâmparas alógenas**, destornillar la abrazadera en sentido antihorario y sacar la bombilla. Sustituir con lamparillas del mismo tipo.

Fig. 14: para sustituir las **lâmparas alógenas rectangulares** abrir la puertecilla y desmontar la lâmpara teniendo la precaución de no tocarla directamente con las manos. Sustituir con lâmparas del mismo tipo.

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante ou na versão aspirante. Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar os filtros de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig. 1A). Na versão **Aspirante** (Fig. 2) os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através da parede/tecto. Deixa, portanto, de ser necessário utilizar os filtros de carvão.

INSTALAÇÃO

Antes de proceder às operações de montagem, para uma mais fácil manueabilidade do aparelho, tirar os **filtros ante-gordura** como descrito a seguir (Fig. 3). A remoção dos filtros ante-gordura deve ser feita agindo na paragem apropriada, empurrando-os para o interior e virando-os para baixo até tirá-los do suporte. Para colocar novamente os filtros proceder com a operação inversa.

Fixação na parede com presilhas (Fig. 4): usando a máscara de furos apropriada faça na parede todos os furos indicados na mesma. Coloque na parede as presilhas fornecidas junto com o aparelho por meio dos parafusos e dos tapulhos fornecidos com o aparelho. Antes de enganchar o pano de chaminé certifique-se que os parafusos de fixação das presilhas (A) estejam desaparafusados para consentir o enganchamento do pano de chaminé. Enganche então o pano de chaminé com os ganchos retangulares apropriados que estão colocados na parte posterior do aparelho. Os ganchos são dimensionalmente maiores do que as presilhas, por isso é necessário regular a posição horizontal do aparelho deslocando-o à direita ou à esquerda de acordo com as exigências de alinhamento. A regulagem da altura do aparelho faz-se através dos parafusos apropriados de regulagem das presilhas (B). Quando a regulagem estiver terminada, proceda à fixação apertando os parafusos A e colocando os parafusos fixação (C).

Fixação com painel posterior (Fig. 5): o painel posterior metálico será posicionado em vertical, encostado na parede, na parte superior de superfície do fogão. Apoie a borda inferior do painel atrás da superfície do fogão e fixe a borda superior na parede por meio dos dois furos previstos, para esse fim, no painel, colocando os parafusos e os tapulhos fornecidos (A). A fixação do aparelho ao painel posterior deve ser feita de modo semelhante à fixação na parede, utilizando as presilhas fornecidas junto com o pano de chaminé (B) e os parafusos e os tapulhos fornecidos com o painel.

Fixação dos tubos telescópicos : Requisitos essenciais para a montagem: – Preparar a ligação eléctrica dentro da área que será coberta pelos tubos telescópicos. – Se o seu aparelho estiver para ser instalado na versão Aspirante, é necessário fazer o furo para evacuação do ar.

Para obter o ventilação óptimo na versão aspirante, utilizar um **tubo de evacuação** do ar que tenha: – um comprimento mínimo indispensável. – o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90°). – material aprovado pelas leis vigentes (conforme o Estado). – lado interno o mais liso possível.

É aconselhável além disso evitar mudanças drásticas de secção do tubo (diâmetro aconselhado: 150 mm).

Mediante os tapulhos e os parafusos fornecidos, fixar no teto e/ou na parede a presilha superior de apoio do tubo telescópico, fazendo de modo que seja em eixo com o seu pano dos tubos telescópicos (Fig. 6). Prepare os tubos telescópicos levando em consideração que a posição final dos mesmos deverá ser aquela ilustrada na Fig. 7. Para a versão filtrante, as grelhas de evacuação do ar devem ser posicionadas na parte superior. Para a versão aspirante embocar ao tubo superior de maneira que as grelhas de evacuação do ar estão em baixo.

Versão aspirante : Ligar a conduta para evacuação do ar à boca de saída de ar do exaustor; utilizar um tubo flexível e fixá-lo à boca de saída de ar com uma braçadeira metálica (o tubo e a braçadeira não são fornecidos com o aparelho). Fazer a ligação eléctrica do exaustor.

Agarrar os tubos telescópicos e verificar se estão unidos correctamente: as aberturas do tubo superior devem ser colocadas para baixo de modo a ficarem encobertas; poder-se-á eventualmente proceder invertendo o tubo superior. Inserir os tubos telescópicos apoiando-os em cima do exaustor; levantar o tubo superior até ao tecto e fixá-lo ao suporte com os 2 parafusos (A) - Fig. 8.

Versão filtrante : Separar os tubos telescópicos e pegar no tubo superior (o que tem as aberturas para o ar); fixar o deflector neste último com os 4 parafusos (fornecidos) - Fig. 9.

Unir um tubo flexível (Fig. 9B) de 150 de diâmetro ao deflector, fixando-o com uma braçadeira metálica (o tubo e a braçadeira não fornecidos com o aparelho). Unir de novo os 2 tubos (as aberturas para o ar devem estar para cima) e apoiá-los em cima do exaustor; levantar o tubo superior até ao tecto e fixá-lo com os 2 parafusos (A) - Fig. 8.

beneden zitten.

Afzuigversie: verbind de luchtafvoerpijp met de luchtafvoeropening van de kap; gebruik een buigzame leiding en zet deze aan de luchtuitgang van de wasemkap vast met een metalen bandje (leiding en bandje worden niet bijgeleverd). Breng de elektrische aansluiting van de kap tot stand.

Neem de telescopische buizen en controleer of ze op de juiste manier aan elkaar zitten: de openingen in de bovenste pijp moeten naar beneden worden gericht, zodat ze niet te zien zijn; draai de bovenste pijp zo nodig om. Steek de telescopische pijpen erin en laat ze op de wasemkap steunen; til de bovenste pijp tot aan het plafond op en maak hem met de 2 schroeven (A) - afb. 8 vast aan de beugel.

Filterversie: maak de telescopische pijpen van elkaar los en neem de bovenste pijp (die met de luchtopeningen); maak het luchtafbuigrooster eraan vast met 4 (meegeleverde) schroeven - afb. 9.

Sluit een buigzame leiding met een diameter van 150 (Afb. 9B) aan op het afbuigrooster, en zet hem vast met een metalen bandje (leiding en bandje worden niet bijgeleverd). Verbind de 2 pijpen weer (de luchtopeningen moeten bovenaan zitten) en zet hen op de wasemkap; til de bovenste pijp op tot aan het plafond en maak hem met de 2 schroeven (A) vast - Afb.8. Til de onderste pijp op, houd hem met tape op zijn plaats en sluit de buigzame leiding aan op het verloopstuk van de wasemkap. Breng de elektrische aansluiting van de kap tot stand. Laat de onderste pijp voorzichtig zakken zodat hij op de wasemkap steunt.

WERKING

Bedieningen (afb. 10): **A** = lichtsakelaar. **B** = ON/OFF schakelaar motor op 1e snelheid. **C** = snelheidsschakelaar; als deze voor de twee keer wordt ingedrukt, wordt de timer geactiveerd en wordt de motor na 10 minuten uitgeschakeld: de bijbehorende led knippert gedurende deze hele tijd. **D** = schakelaar IIIe snelheid. De timer werkt net zoals bij schakelaar C. **E** = schakelaar IVe snelheid. De timer werkt net zoals bij schakelaar C.

Er dient met name zorg besteed te worden aan de **vetfilters**: de vetfilters moeten circa om de 30 bedrijfsuren gereinigd worden (alle lampjes knippen tegelijkertijd). Draai hiervoor de vergrendeling los en duw de filters naar binnen. Draai ze hierbij naar beneden totdat ze van de houders loskomen (Afb. 3). Was de filters met een zacht wasmiddel. Nadat de schone filters weer teruggemonteerd zijn, op één van de snelheidstoetsen drukken zodat het tellen opnieuw begint.

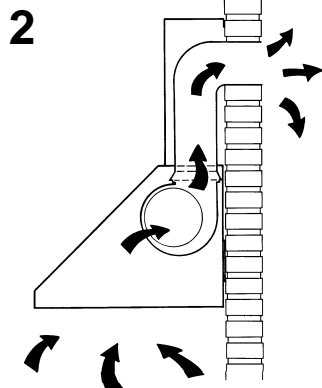
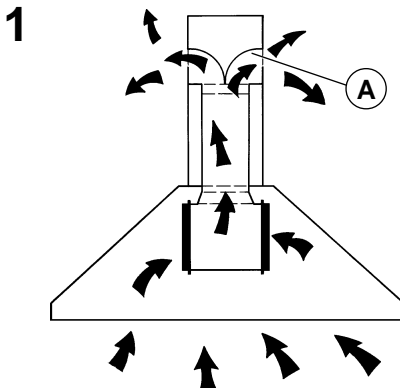
Als u het apparaat gebruikt in de filterversie, moet u de **koolstoffilters** regelmatig vervangen. Hoe vaak u dit doet hangt af van het gebruik van het apparaat, gemiddeld ongeveer om de zes maanden. De filters worden verwijderd door hen te draaien, en worden bevestigd met eenzelfde draaibeweging, maar dan in omgekeerde richting (Afb. 11).

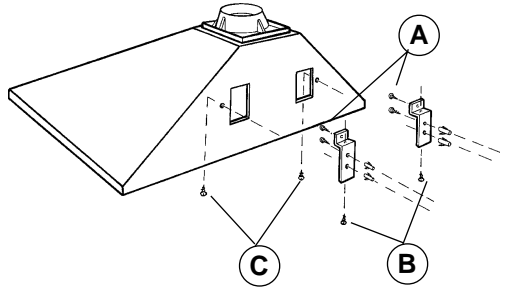
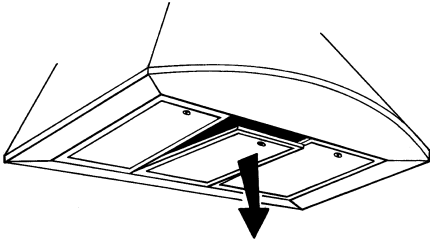
Verlichting: Afhankelijk van het door u aangeschafte model, zie Afb. 12, Afb. 13 of Afb. 14 houden.

Afb. 12: Om de **lampjes** te vervangen verwijderd u het deksel na de blokkeerschroef te hebben uitgetrokken. Vervang steeds door lampjes met dezelfde eigenschappen.

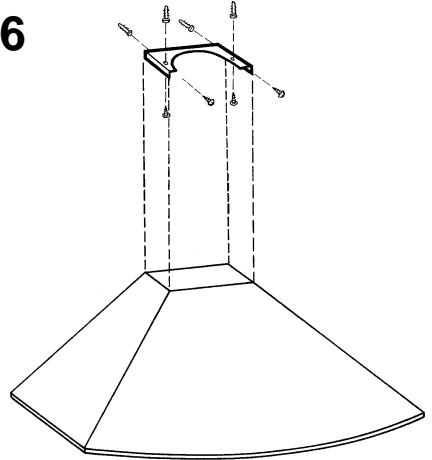
Afb. 13: Voor de vervanging van de **halogeenlampen**: draai de ring los tegen de klok in en verwijder het lampje. Monteer vervolgens een lamp van hetzelfde type.

Afb. 14: Voor de vervanging van **rechthoekige halogeenlampen**: open het luik en demonteer de lamp zonder hem met de hand aan te raken. Vervang steeds door een lamp met dezelfde eigenschappen.

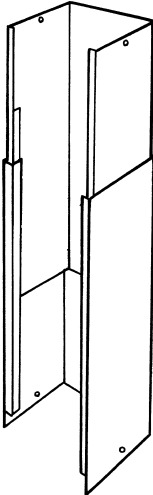




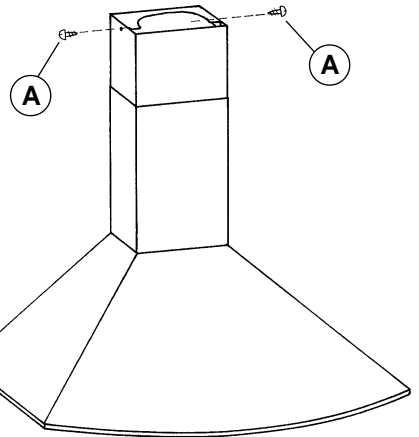
6



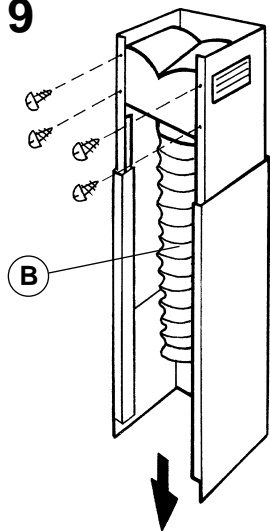
7



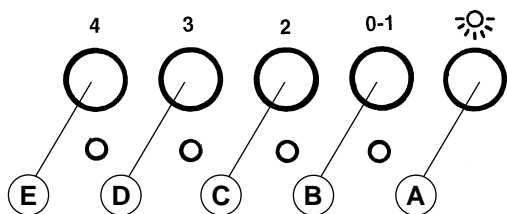
8



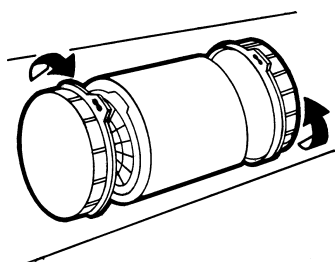
9



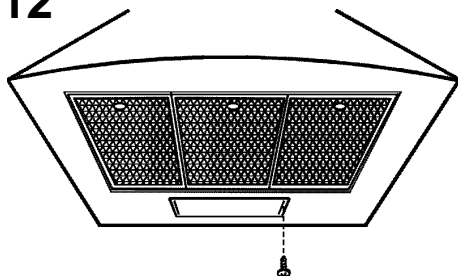
10



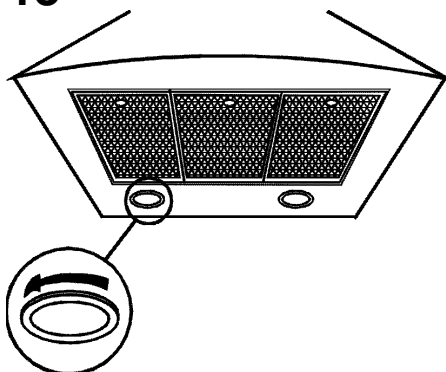
11



12



13



14

